



ABOUT ME

As a French translator and subtitler, I've had a passion for languages and their cultures since I was very young. This passion naturally led me to study in this field and today I'm lucky enough to be able to practise a profession that I'm passionate about.

CONTACT

- St Doulichard, France
- manonrenaudtraduction@gmail.com
- (+33) 06 99 58 97 58
- Driving Licence
- LinkedIn Profile

INTERESTS

SPORTS:

Weight lifting, swimming

TRAVELS:

United Kingdom, Portugal, Spain, Canary Islands

HOBBIES:

Crochet, pottery, reading and writing

Manon Renaud

Freelance translator and subtitler

English/Spanish → French

EDUCATION

- 2024 - Subtitle training, online with Céline Ripolles**
- 2022 - Master's degree in translations, Limoges**
- 2020 - Bachelor's degree in Foreign languages, Tours**
- 2017 - High school diploma, Bourges**

WORK EXPERIENCES

JUL 2023 - TODAY FREELANCE TRANSLATOR
MANON RENAUD
TRADUCTION

2021-2022 RESEARCH AND VOLUNTEER TRANSLATOR
ALIENTO

- Translation, localisation and adaptation of Spanish *Siglo de Oro* proverbs
- Glossary
- Document tracking system

JAN 2022 TRANSLATION AND LOCALIZATION
- JUN 2022

- Translation from English and Spanish to French
- French proofreading and editing,
- Web content in English and French
- Localization

PHOTOAID/
VOCAPP

SKILLS

- English/Spanish to French translation
- Subtitling (simple, SDH, SME, VOST)
- Localization (web pages, phone application)
- Proofreading and reviewing
- Documentary and terminological research
- Specialized translation techniques
- Knowledge of Spanish, English and French culture

LANGUAGES

English: Bilingual
Spanish: Bilingual
Italian: School level

MASTERED SOFTWARES

Pack Office (Excel, Word, Publisher)
Aegisub, Subtitle Edit
Microsoft Services
Trados



PROFIL

Traductrice et sous-titreuse française, je suis passionnée par les langues et leurs cultures depuis mon plus jeune âge. Cette passion m'a naturellement orientée vers des études dans ce domaine et j'ai aujourd'hui la chance de pouvoir pratiquer un métier qui me passionne.

CONTACT

-  St Doulichard, France
-  manonrenaudtraduction@gmail.com
-  (+33) 06 99 58 97 58
-  Permis
-  [Profil LinkedIn](#)

CENTRES D'INTÉRÊT

SPORTS:

Musculation, natation

VOYAGES:

Royaume Uni, Portugal, Espagne, îles Canaries

HOBBIES:

Crochet, poterie, lecture, écriture

Manon Renaud

Traductrice freelance

Anglais/Espagnol → Français

FORMATION

NOV - DEC 2024 - Formation au sous-titrage, en ligne avec Céline Ripolles

2022 - Master Transferts culturels et traduction, Université de Limoges

2020 - Licence LEA, Université de Tours

2017 - BAC ES - Lycée Marguerite de Navarre, Bourges

EXPÉRIENCES

JUI 2023 - AJD TRADUCTRICE FREELANCE

**MANON
RENAUD
TRADUCTION**

Portfolio sur demande

2021-2022

TRADUCTRICE BÉNÉVOLE ET RECHERCHE

ALIENTO

- Traduction, localisation et adaptation de proverbes espagnols du Siècle d'Or,
- Mise en place d'un glossaire,
- Veille documentaire.

JAN 2022

TRADUCTRICE, RELECTRICE ET LOCALISATRICE

- JUIN 2022

- Traduction, relecture et correction,
- Rédaction web, création d'articles,
- Localisation,
- Édition de contenus web.

**PHOTOAIDE/
VOCAPP**

COMPÉTENCES

- Traduction anglais/espagnol > français,
- Sous-titrage (simple, SDH, SME, VOST),
- Localisation site web/application mobile,
- Relecture et correction approfondie,
- Recherche documentaire et terminologique,
- Techniques et pratiques de traduction spécialisée,
- Connaissances culturelles hispaniques, anglophones et francophones.

LANGUES

Anglais : Bilingue
Espagnol : Bilingue
Italien : Niveau scolaire

LOGICIELS MAÎTRISÉS

Pack Office (Excel, Word, Publisher)
Aegisub, Subtitle Edit
Microsoft Services
Trados